

Var uppmärksam på att ortosen kan påverka förmågan vid t.ex. bilkörning. Var uppmärksam på att viss träningsvärk kan uppstå under inträningen av en ny ortos. Kontakta din utprovare eller sjukgymnast vid osäkerhet.

ToeOFF® Fantasy.
ToeOFF® finns att få med glansig yta i följande färger: svart, mörkblå, elfenbensvit, mörklila. Kontakta kundservice för mer information. www.campscandinavia.se

Vær opmærksom på at ortosen kan påvirke evnen til fx. bilkørsel. Vær opmærksom på at der kan opstå muskelsmerter i forbindelse med ibrugtagen af en ny ortose. Kontakt din bandagist eller fysioterapeut såfremt der opstår nogen former for problemer med brugen af ortosen.

ToeOFF® Fantasy
Ortosen findes i følgende farver: Glossy Black, Glossy Dark Blue, Glossy Ivory, Glossy Purple. Spørg bandagisten i dit område om farvevalgmuligheder.

Vær oppmerksom på at ortosen kan påvirke evnen til å kjøre bil. Muskelsmerter kan oppstå under inntreningen av den nye ortosen. Er du usikker, ta kontakt med tilpasseren din eller en fysioterapeut.

ToeOFF® Fantasy
ToeOFF Fantasy tilbys med blank overflate i fargene: svart, marineblå, behvit og lilla. Kontakt ditt nærmeste ortopediske verksted for tilgjengeligheten i ditt område.

Ota huomioon, että ortoosi voi vaikuttaa esim. kykyyn ajaa autoa. Lisäksi uuden ortoosin käyttöönottoaiheessa voi esiintyä lihakipua. Ota yhteys ortoosin sovittajaan tai fysioterapeuttiin, jos haluat lisätietoja.

ToeOFF® Fantasy
Ortoosia on saatavissa seuraavissa väreissä: Kiiltävä musta, Kiiltävä tummansininen, Kiiltävä norsunluunvalkoinen, Kiiltävä purppuranpunainen. Ota yhteyttä alueesi jälleenmyyjään.

Be aware of the the orthosis could influence i.e. the ability to drive a car. Be aware of that som pain can occur in muscles that has not been active when starting to use a new orthotic. Contact your orthotist or physical therapist.

ToeOFF® Fantasy
The Orthosis is offered in the following colours: Glossy Black, Glossy Dark Blue, Glossy Ivory, Glossy Purple. Contact your orthotist for availability in your area.

Bitte beachten Sie, dass die Orthese die Möglichkeiten bei bestimmten Aktivitäten (z.B. beim Auto fahren) beeinflussen kann. Auch kann es durch die Aktivierung neuer Muskelgruppen am Anfang der Tragezeit evtl. zu einem Muskelkater kommen. Bitte informieren Sie sodann den Techniker oder Physiotherapeuten.

ToeOFF® Fantasy
Die ToeOFF® Fantasy ist in folgenden Farben erhältlich: Schwarz-glänzend, Violett, Marineblau und Elfenbein. Fragen Sie Ihren Techniker nach der Verfügbarkeit.

Let op: het dragen van de orthese zou van invloed kunnen zijn op b.v. de bekwaamheid van het autorijden of het ontwikkelen van spierpijn in spieren die voorheen nog niet actief waren. Neemt u in dat geval contact op met de orthopedisch instrumentmaker of fysiotherapeut.

ToeOFF® Fantasy
De orthese is verkrijgbaar in de volgende kleuren: "Glossy" Zwart, "Glossy" Donkerblauw, "Glossy" Ivoor, "Glossy" Paars. Informeer bij uw instrumentmaker naar de leveringsmogelijkheden in uw land.

Rendez compte que l'orthèse peut influencer la capacité du patient pour quelques activités, par exemple conduite automobile. Rendez compte qu'en commençant à employer un nouvel orthèse une certaine douleur peut se produire dans des muscles qui n'avait pas été actif. Contactez votre l'orthopédiste ou kinésithérapeute si vous êtes incertain.

ToeOFF® Fantasy
L'orthèse est disponible dans les couleurs suivantes: Noir satiné, Bleu marine satiné, Ivoire satiné, Pourpre satiné. Contactez votre orthopédiste pour disponibilité dans votre zone.

Fate attenzione perchè l'applicazione dell'ortesi Toe Off potrebbe condizionare alcune abilità motorie come ad es. guidare la macchina. Potrebbero anche isorgere dolori a carico della muscolatura colpita dalla patologia per effetto della loro riattivazione. In questo caso contattate il vs. medico o terapeuta.

ToeOFF® Fantasy
L'ortesi è offerta nei seguenti colori: Nero brillante, Blu scuro brillante, Avorio brillante, Porpora brillante. Contatta il Tecnico Ortopedico per la disponibilità nella tua zona.

Sea consciente que esta ortosis podría influir su actividad, por ejemplo al conducir un coche. Tenga en cuenta que se puede producir dolor muscular en los músculos que eran inactivos al empezar a usar una nueva ortosis. Contacte con su ortopédico o fisioterapeuta.

ToeOFF® Fantasy
La ortosis está disponible en los siguientes colores: negro satinado y Azul marino satinado. Marfil satinado, Púrpura satinada. Contacte con su ortopédico para disponibilidad en su área.

Tenha atenção que esta ortotese poderia influenciar a sua actividade, por exemplo, conduzir automóvel. Tenha em conta que se pode produzir uma dor muscular nos músculos que eram inactivos ao começo da sua nova ortotese, Contacte o seu Médico ou Fisioterapeuta

ToeOFF® Fantasy
À ortotese oferece-se nas seguintes cores: Preto brilhante, Azul escuro brilhante, Marfim brilhante, Púrpura brilhante. Consulte ao seu técnico ortopédico para confirmar a disponibilidade na sua zona.

YPSILON® ToeOFF® BLUEROCKER™



Name _____

Contact _____

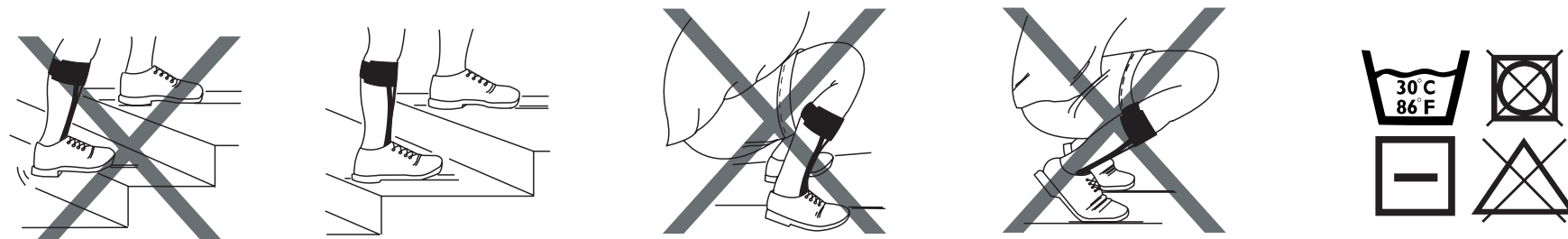
Phone _____

Manufactured by:
Camp Scandinavia AB, Sweden
Phone: +46 42 25 27 01
www.campscandinavia.se



ToeOFF®, Ypsilon™ and BlueRocker™ are patented products.
© Camp Scandinavia AB / aug 05

Patientinstruktion
Patientinstruktion
Pasientinstruksjon
Potilasohjeita
Patient instruction
Patientengebrauchsanleitung
Patiëntengebruiksaanwijzing
Istruzioni per il paziente
Instrucciones de uso
Instruções de utilização
Instructions d'utilisation



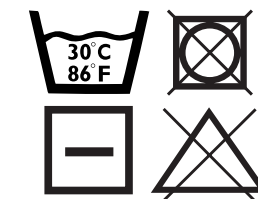
SE

1. Gå inte ytterst på tån i trappor eller på stegar. Använd hela foten.
2. Tag inte onödigt långa steg.

3. Gör inte upprepade knä-böjningar och sitt inte på huk.
4. Använd skor som har bra hälkappa och låsning

(godkända av ortopedingenjör.)
5. Utsätt inte ortosen för ovanligt stora temperaturskillnader.
6. Följ ortopedingenjörens

instruktioner om hur produkten skall användas.
7. Använd gärna knästrumpor av bomull under ortosen.



8. Tvätta polstring/bandet helst dagligen men minst två gånger i veckan.
9. Kontrollera dagligen huden på fot och underben samt produkten.

10. Om något onormalt inträffar med produkten eller huden – kontakta omedelbart ortopedingenjören.

Produkten ToeOFF® och BlueRocker™ skall polstras invändigt. SoftKit™ och SoftShell™ är två typer av färdiga polstringsset som kan användas.

DK

1. Gå ikke på tåspidserne på trin eller trapper. Gå på hele foden.
2. Tag ikke unødigt lange skridt.

3. Lav ikke gentagne knæ-bøjninger og sid ikke på huk.
4. Anvend sko der har god hælkappe og lukning.

5. Udsæt ikke ortosen for usædvanligt store temperatur-svingninger.
6. Følg bandagistens anvisninger om hvordan ortosen skal anvendes.

7. Anvend gerne knæstrømper af bomuld under ortosen.
8. Vask helst polstringen dagligt, men mindst 2 gange om ugen.

9. Kontroller dagligt huden på fod og underben for forandringer samt kontroller også at produktet er intakt.

10. Tag øjeblikkeligt kontakt til bandagisten såfremt der opstår forandringer i huden eller med produktet.

ToeOFF® og BlueRocker™ kan polstres indvendig med SoftKit™ som findes i sort, eller med SoftShell™, som er både ud- og indvendig polstring. SoftShell™ findes i farverne beige, grøn og sort.

NO

1. Gå ikke ytterst på tåen i trapper eller på stiger. Bruk hele foden.
2. Ta ikke unødig lange skritt.

3. Gjør ikke gjentagende knebøyninger og sitt ikke på huk.
4. Bruk ToeOFF® i sko som har bra hælkappe og lukking

(godkjent av ortopedingeniør.)
5. Utsett ikke ortosen for store temperaturforskjeller.
6. Følg ortopedingeniørens instruksjoner om hvordan produktet skal brukes.

7. Bruk gjerne knestømper av bomull under ortosen.

8. Vask polstringen helst daglig, men minst to ganger i uken.
9. Kontroller huden daglig på fot og underben samt produktet.

10. Om noe annet unormalt oppstår med huden eller produktet – ta øyeblikkelig kontakt med ortopedingeniøren.

Produktet skal polstres innvendig med SoftKit™ som finnes i svart, eller med SoftShell™ som er både en utvendig og innvendig polstring. Sistnevnte finnes i fargene beige, grønn eller svart.

FI

1. Tarkista, että koko jalkaterä on portaalla rappusia kävellessäsi.
2. Kävele normaalipituisin askelin.

3. Vältä kyykistelyä ja polvistumista.
4. Käytä ToeOFF® ortoosia nauha- tai tarrakiinnitteisissä askelissa.

jalkineissa, joissa on tukeva kantaosa.
5. Vältä suuria lämpötilan vaihteluita. Älä yritä käsitellä ortoosia kuumailmapuhaltimella.

6. Käytä ortoosia sovittajan ohjeiden mukaisesti.
7. Käytä mielellään puuvillaisia polvisukkia ortoosin alla.

8. Pese pehmuste mieluiten päivittäin, vähintään kaksi kertaa viikossa.
9. Tarkista jalkaterän ja ortoosin alla olevan ihon kunto päivittäin.

10. Jos huomaat jotain poikkeavaa ihossa tai ortoosissa -ota yhteyttä sovittajaan.

Käytä ortoosin pehmusteena SoftKit™ pehmustetta (musta) tai suoja ortoosin kokonaan SoftShell™ pehmustesetillä, jota saa mustana, vihreänä tai beigeinä.

GB

1. Do not "toe-walk" up stairs, or climb ladders on the ball of the foot.
2. Do not take too long steps.

3. Do not continuously squat to reach lower level.
4. Do not wear the device with footwear that has not been

approved by the orthotist.
5. Do not expose the device to high temperature extremes.
6. Do follow your orthotist's

instructions about use of the orthosis.
7. Do wear high cotton socks if your orthosis does not include other padding.

8. Do wash the liner/strap at least twice a week. Close Velcro into material prior to laundering.
9. Do check the condition of the foot, lower leg and the orthosis

on a daily basis.
10. Do report any abnormal condition of your skin, or changes in the orthosis, to the orthotist immediately.

ToeOFF® and BlueRocker™ should always have padding on the inside. SoftKit™ and SoftShell™ are two different kinds of padding options.

DE

1. Treppen nicht auf Zehenspitzen und Leitern nicht auf den Fußballen hinaufsteigen.
2. Keine extrem langen Schritte machen.

3. Nicht auf Dauer in die Hocke gehen, um niedrige Höhen zu erreichen.
4. Die Orthese nicht in Schuhen tragen, die der

Orthopädietechniker nicht empfohlen hat.
5. Die Orthese keinen extrem hohen Temperaturen aussetzen.
6. Den Anweisungen Ihres Orthopä

dietechnikers für den Gebrauch des Produktes folgen.
7. Bei Benutzung dieses Produktes Baumwoll-Kniestrümpfe tragen.
8. Die Polster mindestens zwei

mal pro Woche waschen. Vor dem Waschen den Klettverschluss an das Material kletten.
9. Prüfen Sie täglich den Zustand des Fußes, des Unterschenkels und

der Orthese.
10. Informieren Sie Ihren Orthopädietechniker umgehend über etwaige Hautirritationen oder Veränderungen an der Orthese.

ToeOFF® und BlueRocker™ sollten an der Innenseite grundsätzlich gepolstert sein. Hierfür stehen wahlweise die Polster SoftKit™ und SoftShell™ zur Verfügung.

NL

1. Niet traplopen en ladder beklimmen met volle belasting op de voorvoet.
2. Maak geen extreem lange passen.

3. Niet landurig op de hurken gaan zitten.
4. Orthese niet in schoenen dragen die niet door de instrumentmaker zijn aanbevolen.

5. De orthese niet aan extreem hoge temperaturen blootstellen.
6. Volg de instructies van uw instrumentmaker voor het gebruik van de orthese op.

7. Draag bij het gebruik van deze orthese katoenen kniekousen.
8. De voering/banden minimaal twee keer per week reinigen. Vooraf alle klittenbanden sluiten.

9. Controleer dagelijks de conditie van de voet, het onderbeen en de orthese.

10. U dient afwijkende condities aan uw huid of veranderingen aan de orthese direct te melden aan uw orthopedisch instrumentmaker.

ToeOFF® en BlueRocker™ dienen altijd voorzien te zijn van een voering aan de binnenzijde. Softkit™ en Softshell™ voeringen zijn twee verschillende opties hiervoor.

FR

1. Ne pas monter les escaliers ou des échelles avec la pointe du pied.
2. Ne pas faire de grandes enjambées.

3. Ne pas s'abaisser d'une façon continue.
4. Ne pas utiliser l'attelle avec une chaussure qui n'aurait pas été approuvée par l'orthopédiste.

5. Ne pas exposer l'attelle à de très grandes températures.
6. Suivre les indications de l'orthopédiste concernant l'utilisation du produit.

7. Utiliser des mi-bas en coton sous l'orthèse.
8. Laver le capitonnage préférentiellement chaque jour, mais au moins deux fois par semaine.

9. Contrôler l'état du pied, de la jambe et de l'orthèse une fois par jour.

10. Signaler sans attendre toutes anomalies de la peau ou toute modification de l'orthèse à votre l'orthopédiste.

ToeOFF® et BlueRocker™ sera toujours capitonné à l'intérieur. Softkit™ et Softshell™ sont deux sortes de capitonnage que peuvent être utilisées.

IT

1. Non salite le scale sulle punte dei piedi, non arrampicatevi sulle scale a pioli sull'avampiede.

2. Non fate passi eccessivamente lunghi.
3. Non accovacciatevi spesso per raggiungere dei livelli inferiori.

4. Non portate il tutore con scarpe non controllate dal Tecnico Ortopedico.
5. Non esponete il tutore a temperature particolarmente alte.

6. Seguite sempre le istruzioni del Tecnico Ortopedico riguardo l'uso del prodotto.
7. Portate delle calze lunghe di cotone quando usate il tutore.

8. Cambiare le imbottiture "Softkit™" (prodotto non incluso) almeno due volte alla settimana.

9. Controllate ogni giorno le condizioni del piede e della parte inferiore della gamba.
10. Riferite qualsiasi condizione anormale al Tecnico Ortopedico.

Per imbottitura interna usare *Softkit™ (nero). Per la copertura esterna e per l'imbottitura interna usare *Softshell™ (nero, beige, verde) *(prodotti non inclusi, disponibili solo a richiesta).

ES

1. No suba escaleras con la punta del pie.
2. No camine con zancadas muy grandes.
3. No se mantenga agachado

durante periodos prolongados de tiempo.
4. No utilice la órtesis con un calzado que no haya sido supervisado por su ortopédico.

5. No exponga el aparato a temperaturas extremas.
6. Sigua las instrucciones de su técnico ortopédico sobre el uso del dispositivo.

7. Utilice calcetines de algodón hasta la rodilla mientras lleve el aparato.

8. Cambie el forro SoftKit™ o Soft Shell cada seis meses.
9. Compruebe diariamente al estado de su piel y de la ortesis.

10. Comunique inmediatamente a su técnico ortopédico ante cualquier anomalía en su piel u ortesis.

Para almohadillar interiormente utilice el SoftKit™ (sólo en color negro). Para almohadillar interior y exteriormente utilice el SoftShell™, disponible en negro, beige y verde.

PT

1. Não suba escadas (nem sequer com a ponta do pé).
2. Não caminhe com passo largo.

3. Não se abaixe constantemente.
4. Não utilizar a ortose com outro sapato que não tenha

sido recomendado pelo Técnico Ortopedico.
5. Não expor o aparelho a altas temperaturas.

6. Siga as intruções de utilização colocadas pelo técnico ortopedico.
7. Deve utilizar meias pelo o joelho

junto com a ortotese.
8. Troque o forro do SoftKit™ pelo menos 2 vezes ao ano.
9. Confira todos os dias o estado

da pele e da ortóteses.
10. Se houver algum problema comunicar urgentemente ao seu técnico ortopédico.

Para forrar o interior da ortotese utilize-se o SoftKit™ (só em preto). Para forrar o interior e o exterior da ortotese utilize-se o SoftShell™, disponível em preto, verde e beige.